

## Anamnesevragenlijst voor meertalige personen met afasie: onderdeel heteroanamnese

Geachte partner/familie lid van \_\_\_\_\_

**Afasie** is een verworven taalstoornis die veroorzaakt wordt door een hersenletsel en waarbij het begrijpen en het uiten van gesproken en geschreven taal in meer of mindere mate gestoord is. Het is dus een communicatiestoornis die voor de betrokkene én zijn omgeving ingrijpende gevolgen met zich meebrengt. Wanneer meertalige sprekers een afasie krijgen, heeft dit dan ook gevolgen in **alle talen** die de persoon spreekt.

Om uw partner/familie lid zo goed mogelijk te kunnen opvolgen, hadden we graag meer informatie gekregen over de **taalontwikkeling, de taalkenmerken die vóór het CVA aanwezig waren** en zijn/haar **meertaligheid**. Deze informatie zal ons helpen bij de verdere logopedische opvolging.

Gelieve deze vragenlijst in te vullen en aan de logopedist terug te bezorgen. Indien u nog vragen heeft hieromtrent, mag u ook altijd contact opnemen via onderstaande gegevens.

### Contactgegevens van uw logopedist:

- Naam: \_\_\_\_\_
- E-mailadres: \_\_\_\_\_
- Telefoonnummer: \_\_\_\_\_

## 1. Algemene gegevens:

Uw naam: \_\_\_\_\_

Datum van invullen: \_\_\_\_\_

Naam van uw partner/familielid: \_\_\_\_\_

Uw relatie tot deze persoon: \_\_\_\_\_

Handvoorkeur van deze persoon: rechts - links

Mag deze lijst gedeeld worden, indien doorverwijzing naar een andere logopedist nodig zou blijken?  ja  nee

## 2. Bevraging van de pre-stroke taalkenmerken:

### 2.1. Leeftijd en manier van taal verwerven:

1. Wat is zijn/haar geboorteplaats (land en stad): \_\_\_\_\_

2. Hij/zij verblijft in België sinds (jaar of leeftijd): \_\_\_\_\_

3. Aantal talen dat deze persoon kent, in de volgorde dat deze talen werden aangeleerd: *\*In 2.2. van deze vragenlijst komen we hier op terug.*

- T1: \_\_\_\_\_

- T2: \_\_\_\_\_

- Eventueel T3: \_\_\_\_\_

4. Spraken zijn/haar beide ouders dezelfde taal tegen hem? \_\_\_\_\_

*Zo ja:* welke taal was dit? \_\_\_\_\_

*Zo nee:* - Welke taal sprak de moeder tegen hem/haar? \_\_\_\_\_

- Welke taal sprak de vader tegen hem/haar? \_\_\_\_\_

- Wat is de moedertaal van de persoon zelf? \_\_\_\_\_

- Werden de beide talen al vanaf de geboorte tegelijk aangeboden OF kwam de 2de taal pas enkele jaren later erbij ? **Omcirkel wat past:**

*De beide talen werden vanaf de geboorte aangeboden – de beide talen werden pas tussen 4 en 7 jaar aangeboden – de beide talen werden pas tussen 8 en 13 jaar aangeboden – de beide talen werden pas na 13 jaar aangeboden.*

5. Werden er naast deze taal/talen in zijn kindertijd ook nog *andere* talen gesproken thuis? \_\_\_\_\_
6. In welke taal kreeg hij/zij les op school? \_\_\_\_\_
7. Werd er nog een andere taal gesproken thuis of op school zoals bv. met andere kinderen of derden? \_\_\_\_\_
8. Werd er later ook nog in een andere taal lesgegeven? Zo ja, vanaf welke leeftijd? \_\_\_\_\_
9. Tot welke leeftijd ging hij/zij naar school? \_\_\_\_\_
10. Welke andere talen sprak hij/zij nog, na zijn schooljaren? \_\_\_\_\_  
Vanaf welke leeftijd (ongeveer) kwam/kwamen deze extra taal/talen erbij? \_\_\_\_\_
11. Wat is/was zijn/haar beroep? \_\_\_\_\_
12. Werd een **eerder goed beheerste taal** doorheen de levensjaren minder frequent gebruikt? *(Bv. sinds pensioen gebruikt de persoon T<sub>x</sub> niet meer, sinds de immigratie naar België spreekt de persoon geen T<sub>x</sub> meer, ...)*

## **2.2. Vaardigheidsniveau per taal, VOOR het CVA:**

In 2.1. werd reeds gevraagd om alle gekende talen in de volgorde van verwerving op te sommen.

Dezelfde volgorde moet hieronder worden overgenomen. In dit onderdeel wordt gevraagd naar het **niveau van de verschillende taalonderdelen vóór het CVA**, en dit **per beheerste taal**.

Hiervoor gebruiken we de volgende **legende**:

- 0: **geen vaardigheid** - de persoon beheerst deze vaardigheid helemaal niet
- 1: **notie** - de persoon beschikt over een zeer beperkte kennis van deze vaardigheid
- 2: **basis** - de persoon beschikt over voldoende kennis binnen dit domein
- 3: **vlot** - deze persoon kan dit zonder problemen uitvoeren

T1 = \_\_\_\_\_

Hoe goed kon hij/zij **gesproken opdrachten begrijpen** in deze taal?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij **geschreven taal begrijpen** in deze taal?

(Bv. *krant lezen, brieven lezen ...*)

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij deze taal **spreken**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **luidop lezen**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **schrijven** (bv. *brieven schrijven ...*)?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Omcirkel alle **plaatsen** die van toepassing zijn bij deze taal:

Deze persoon sprak deze taal: thuis – met de kinderen – met overige familie – met vrienden – op het werk/met collega's \_\_\_\_\_

Omcirkel de **gebruiksfrequentie** die van toepassing is bij deze taal:

Hij/zij gebruikte deze taal gemiddeld: dagelijks – een keer per week – een keer per maand – een keer per jaar – minder dan 1 per jaar.

T2 = \_\_\_\_\_

Hoe goed kon hij/zij **gesproken opdrachten begrijpen** in deze taal?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij **geschreven taal begrijpen** in deze taal?

(Bv. krant lezen, brieven lezen ...)

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij deze taal **spreken**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **luidop lezen**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **schrijven** (vb. brieven schrijven ...)?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Omcirkel alle **plaatsen** die van toepassing zijn bij deze taal:

Deze persoon sprak deze taal: thuis – met de kinderen – met overige familie – met vrienden – op het werk/met collega's \_\_\_\_\_

Omcirkel de **gebruiksfrequentie** die van toepassing is bij deze taal:

Hij/zij gebruikte deze taal gemiddeld: dagelijks – een keer per week – een keer per maand – een keer per jaar – minder dan 1 per jaar.

Eventueel T3 = \_\_\_\_\_

Hoe goed kon hij/zij **gesproken opdrachten begrijpen** in deze taal?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij **geschreven taal begrijpen** in deze taal?

(Bv. krant lezen, brieven lezen ...)

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij deze taal **spreken**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **luidop lezen**?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Hoe goed kon hij/zij in deze taal **schrijven** (bv. brieven schrijven ...)?

0: geen vaardigheid      1: notie      2: basis      3: vlot

Omcirkel alle **plaatsen** die van toepassing zijn bij deze taal:

Deze persoon sprak deze taal: thuis – met de kinderen – met overige familie – met vrienden – op het werk/met collega's \_\_\_\_\_

Omcirkel de **gebruiksfrequentie** die van toepassing is bij deze taal:

Hij/zij gebruikte deze taal gemiddeld: dagelijks – een keer per week – een keer per maand – een keer per jaar – minder dan 1 per jaar.

### 3. Deelname aan de maatschappij:

Ten slotte peilen we naar enkele activiteiten en handelingen uit het dagelijkse leven. Duid per onderdeel aan **hoe vaak** uw partner/familielid deze activiteit uitvoerde en **in welke taal hij/zij dit deed**. Indien een activiteit nu, na het CVA **in een andere taal** wordt uitgevoerd kan u dit ook aanduiden en indien mogelijk ook de **reden** hiervan noteren.

	voor het letsel	taal/ talen waarin dit gebeurde	taal/talen waarin dit gebeurt na het letsel	reden van wijziging
<b>Activiteiten in huis</b>				
Boek, krant of tijdschrift lezen	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> dagelijks <input type="checkbox"/> wekelijks <input type="checkbox"/> maandelijks		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
TV kijken / radio luisteren	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> dagelijks <input type="checkbox"/> wekelijks <input type="checkbox"/> maandelijks		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Denkpuzzels (kruiswoordraadsels, woordzoekers, Sudoku)	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> dagelijks <input type="checkbox"/> wekelijks <input type="checkbox"/> maandelijks		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Afspraken maken	<input type="checkbox"/> iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf en iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Financiën opvolgen	<input type="checkbox"/> iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf en iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	



	voor het letsel	taal/ talen waarin dit gebeurde	taal/talen waarin dit gebeurt na het letsel	reden van wijziging
<b>Sociale integratie</b>				
Boodschappen doen	<input type="checkbox"/> iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf en iemand anders <input type="checkbox"/> persoon zelf		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Gsm- en tabletgebruik	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Vrijtijdsactiviteiten zoals film, sport, winkelen, restaurantbezoek	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> 1 à 4 keer per maand <input type="checkbox"/> > 4 keer per maand		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
	<input type="checkbox"/> meestal alleen <input type="checkbox"/> vooral familie <input type="checkbox"/> vooral vrienden <input type="checkbox"/> combinatie		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Vrienden bezoeken	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> 1 à 4 keer per maand <input type="checkbox"/> > 4 keer per maand		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Praten met beste vriend of vertrouwenspersoon	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nee		Contact met deze persoon: <input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd	
Gesprekken met zorgverlener(s) (bv. dokter, kinesist, sociaal assistent...)	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> dagelijks <input type="checkbox"/> wekelijks <input type="checkbox"/> maandelijks		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	

	voor het letsel	taal/ talen waarin dit gebeurde	taal/talen waarin dit gebeurt na het letsel	reden van wijziging
<b>Productiviteit</b>				
Reizen	<input type="checkbox"/> zelden of nooit <input type="checkbox"/> regelmatig		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Huidige werksituatie	<input type="checkbox"/> niet-werkend, niet zoekend <input type="checkbox"/> niet-werkend, wel zoekend <input type="checkbox"/> deeltijds <input type="checkbox"/> voltijds <input type="checkbox"/> n.v.t. (pensioen)		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Huidige opleidingssituatie	<input type="checkbox"/> niet <input type="checkbox"/> deeltijds <input type="checkbox"/> voltijds		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	
Vrijwilligerswerk	<input type="checkbox"/> nooit <input type="checkbox"/> 1 à 4 keer per maand <input type="checkbox"/> > 4 keer per maand		<input type="checkbox"/> ongewijzigd <input type="checkbox"/> gewijzigd, nl.: .....	

Gebaseerd op: Community Integration Questionnaire (CIQ), aangepast en vereenvoudigd voor mensen met afasie, Dalemans, R.J.P. (2009)